

# 28<sup>th</sup> Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants

Re-defining a Space of Encounter. Islam & Mediterranean. Identity, alterity and interactions.

12<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> September 2016 Palermo

## »»»» MONDAY, SEPTEMBER 12<sup>TH</sup>

### 09.30<sup>AM</sup> PALAZZO STERI Aula Magna

Registration of participants

### 11.00<sup>AM</sup> Welcome Speeches:

*Prof. Fabrizio Micari*, Rector of the University of Palermo

*Prof. Leonardo Samonà*, Director of the Department of Humanities

*Prof. Antonino Pellitteri*, University of Palermo

*Prof. Leoluca Orlando*, Mayor of Palermo

*On. Rosario Crocetta*, President of the Regione Sicilia

*Prof. Jaakko Hämeen-Anttila*, President of the U.E.A.I.

Opening Lectures:

*Prof. Mohammad Ali Shomali* (International Institute for Islamic Studies, Qom - Iran)

*Prof. Mohamed Hassen* (Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université de Tunis)

*Prof. Antonino Buttitta* (University of Palermo)

### 12.00<sup>PM</sup> -----Lunch Break, Buvette Palazzo Steri -----

### 03.00<sup>PM</sup> BUILDING N. 12

### 05.00<sup>PM</sup> Viale delle Scienze

#### AULA MAGNA

##### ISLAM IN SICILY, SICILY AND ISLAM.

**Chair: Mohamed Hassen (Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Tunis), Antonino Pellitteri (University of Palermo)**

• *Alex Metcalfe (University of Lancaster)* "Towards a Model of Conversion to and from Islam in Sicily"

• *Maria Grazia Sciortino (University of Palermo)* "Sulle tracce degli arabi manoscritti siciliani. Il ms. III.C.4 presso la Biblioteca Regionale di Palermo e il nucleo di manoscritti arabi provenienti da San Martino delle Scale"

• *Arie Schippers (University of Amsterdam)* "A Poet from Sicily: 'Ali al-Ballanubi (d. circa 470H/1078)"

• *Ilenia Licitra (University of Catania)* "Poetic portraits in the Diwan of Ibn Qalaqis"

• *Syrinx Von Hees (Universität Münster)* "The Life of Ibn Qalaqis revisited"

• *Francesca Maria Corrao (LUISS University, Rome)* "Giuha's Anecdotes across Space and Time Boundaries"

#### AULA COLUMBA

**Chair: Bruce Fudge (Université de Genève)**

• *Agnes Imhof (University of Goettingen)* "The Fool's Mirror? Comparative Perspectives on the Picaro Motif"

• *Hilary Kilpatrick (Independent Researcher)* "18th Century Secular Poetry by Christians in Bilad al-Sham"

• *Barbara Winckler (Westfälische Wilhelms Universität)* "On Harm and Good of Reading and the Art of Literary Criticism: Literature and Literary Debates in the Journals of the Nahda Period"

• *Barbara Michalak-Pikulska (The Jagiellonian University - Krakow)* "The Role of the Poet and Poetry in Modern Literature of the Gulf"

• *Vasco Fronzoni (University of Naples "L'Orientale")* "Du Droit pénitentiaire islamique à la prévention de la radicalisation violente et du prosélytisme à l'intérieur des prisons aujourd'hui. Le cas Italie."

#### AULA COCCHIARA

**Chair: Giovanni Canova, University of Naples "L'Orientale"**

• *Beatrice Gruendler (Freie Universität Berlin)* "Variations of a Tale in Ibn al-Muqaffa's Kalila wa Dimna"

• *Roberta Denaro (University of Naples "L'Orientale")* "Death of an Unjust Ruler: the Story of King Yunan and the Sage Duban (Alf Layla wa Layla)"

• *Ulrich Marzolph (Academy of Sciences, Goettingen)* "Reconsidering the Sources of the Mille et un jours"

• *Aboubakr Chraïbi (INALCO, Paris)* "Langues des animaux: à propos de quelques récits méditerranéens"

• *Richard Van Leeuwen (University of Amsterdam)* "Neo-Platonism in the Thousand and One Nights: the Story of the Queen of the Serpents"

#### AULA SEMINARI

**Chair: Georges Dorlian, University of Balamand - Lebanon**

• *Jaakko Hämeen-Anttila (University of Edinburgh)* "New Material on the Arabic Translation of Orosius Seven Books against Pagans"

• *Akeel Almarai (Foreigners University of Siena)* "Arabic Prosody: the Contribution of al-Akhfash to the Metric System laid down by al-Khalil"

• *Pierre Larcher (Aix-Marseille Université)* "Mais que vient donc faire Yahya al-Nahwi ici?"

• *Vladimir Lebedev (Moscow State University)* "Système périodique des éléments temporels de la langue arabe littéraire"

• *Ute Pietruschka (Academy of Sciences, Goettingen)* "'Tell me, Father...': Question-and-Answer Literature in Christian Arabic miscellanies"

• *Zoltán Szombathy (Eotvos Lorand University, Budapest)* "Some Notes on Stylistic Parodies in Medieval Arabic Literature"

### 08.00<sup>PM</sup> Villa Niscemi

*Dinner offered by prof. Leoluca Orlando, Mayor of Palermo*

## »»»» TUESDAY, SEPTEMBER 13<sup>TH</sup>

### 09.00<sup>AM</sup> BUILDING N. 12

### 11.00<sup>AM</sup> Viale delle Scienze

#### AULA MAGNA

**Chair: Maribel Fierro, CSIC - Madrid**

• *Jordi Ferrer i Serra (University of Lund)* "The Palace of al-Khawarnaq: an Ancient Ruin, a Banqueting Place or... an Abbasid Castle in Spain?"

• *Julia Bray (University of Oxford)* "From Spain to Syria: What did al-Jilyani bring with Him?"

• *Antonio Peláez Rovira (University of Granada)* "Un document arabe sur l'acquisition des propriétés foncières dans l'entourage des Rois Catholiques (Grenade, xve siècle)"

• *Maria Dolores Rodriguez-Gomez (University of Granada)* "De famille nasride à famille mudejar: l'identité musulmane en période de transition de l'époque islamique à la chrétienne (Grenade, xve siècle)"

• *Monika Winet (Independent Researcher)* "Religious Handbooks in Spain: the Religious Life of the Moriscos"

#### AULA COLUMBA

**Chair: Mohamed Edweb, University of Tripoli**

• *Jean-Charles Ducène (École Pratique des Hautes Études, Paris)* "La Mer Noire dans les sources arabes médiévales: un espace découvert"

• *Amalia Levanoni (University of Haifa)* "Abd al-Basit b. Khalil al-Malati's rihla to the Maghreb: Division and Unity in the Mediterranean Basin"

• *Nikolai Diakov (Saint Petersburg State University)* "Alexandria: a Crossroad of the Abrahamic Religions in Russian Travelogues of the 19<sup>th</sup> Century"

• *Cristiana Baldazzi (University of Trieste)* "The Power of Representation: Museums and Monuments through the Eyes of the Arab Intellectuals in the 19<sup>th</sup> Century"

• *Daniele Sicari (University of Palermo)* "La rihla muqaddasiyya come fonte per una ricostruzione storiografica. Gerusalemme e la Palestina nelle mudhakkirat di Gamal al-Din al-Qasimi (1903)"

#### AULA COCCHIARA

**Chair: Daniel De Smet, CNRS, Paris**

• *Karen Bauer (Institute of Ismaili Studies)* "Pathos in Four Quranic Suras"

• *Ida Zilio Grandi (University of Venice "Ca' Foscari")* "Il valore della medieta. Un contributo sulla base di alcune fonti arabe islamiche"

• *Nuha Alshaar (Institute of Ismaili Studies)* "The Use of Hadith in Popular Literary Genres"

• *Samuela Pagani (University of Salento)* "Monasticism (rahbaniyya) in Quranic Exegesis"

• *Laura Bottini (University of Catania)* "Alexander the Great in the Exegetical Literature"

#### AULA SEMINARI

**Chair: Thomas Bauer, Universität Münster**

• *Frédéric Bauden (Université de Liège)* "Al-Maqrizi, Ibn Hagar and the Man who pretended to be the Sufyani: an Insight into Source Criticism in the late-Mamlouk Period"

• *Elise Franssen (Université de Liège)* "Que lisent les émirs mamlouks? Présentation d'un manuscrit de l'Université de Liège"

• *Christian Mauder (University of Goettingen)* "From Sultan to Caliph: the Political Claims of the Mamlouk Sultan Qanisawh al-Ghawri (1501-1516)"

• *Hakan Özkan (Universität Münster)* "L'émancipation du zajal oriental et de ses modèles andalous dans l'ère mamlouke"

• *Stephan Toelke (Westfälische Wilhelms Universität)* "Ibn Nubata' Suluk duwal al-muluk. A Secular Approach towards Politics in the Mamlouk Period?"

• *Bernadette Martel-Thoumian (Université de Grenoble-Alpes)* "Curieux notables: d'après une étude de Mut'at al-adhan d'Ibn Malla"

### 11.00<sup>AM</sup> -----Coffee Break -----

### 11.30<sup>AM</sup> BUILDING NO. 12

### 1.30<sup>PM</sup> Viale delle Scienze

#### AULA MAGNA

**Chair: Francesca Maria Corrao, LUISS University, Rome**

• *Christina Ossipova (Moscow State University)* "Experience the Beauty: Listening to Arabic Court Poetry"

• *Monika Schoenleber (Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Budapest)* "The Role of Poems in Ibn al-A'tham al-Kufi's ridda Narrative"

• *Thomas Bauer (Universität Münster)* "Love and Espionage. Ibn al-Qaysarani (478-548H/1085-1153) and the Beauties of Antioch"

• *Lale Behzadi (University of Bamberg)* "Emotional Identities: Distress and Suffering in al-Tanukhi's Kitab al-Farag ba'da al-shidda (4th /10th century)"

• *Georgia Nefeli Papoutsakis (Universität Münster)* "al-'Ukbari al-'Ukbari (ca. 914-995), a Sui-Generis Tenth-Century Arab Poet: The Major Themes of His Poetry"

• *Letizia Osti (University of Milan)* "Well-ordered Books for well-ordered Thoughts in the fourth Islamic Century"

#### AULA COLUMBA

**Chair: Barbara Michalak-Pikulska, The Jagiellonian University - Krakow**

• *Ingrid Bejarano Escanilla (University of Sevilla)* "Les référents culturels dans le roman Rabi'un Harrun de Sahar Khalifa: identité, altérité et interactions"

• *Simone Sibilio (University of Venice "Ca' Foscari")* "The Tunisia of Munsif al-Wuhaybi as a Space of Encounter. A Poetic Cartography"

• *Alba Rosa Suriano (University of Catania)* "Al-Iskandar al-akbar di Mustafa Mahmud"

• *Susanne Enderwitz (University of Heidelberg)* "Now and Then in Alexandria and Trieste: Literary Approaches"

• *Monica Ruocco (University of Naples "L'Orientale")* "Archive et révolution: espaces de débat et pratiques culturelles en Syrie à partir de 2011"

#### AULA COCCHIARA

**Chair: Jaakko Hämeen-Anttila, University of Edinburgh**

• *Vincenza Grassi (Independent Researcher)* "Arabic Mock Inscriptions from Islamic and Western Perspectives"

• *Ennio Napolitano (Otto Friedrich University of Bamberg)* "Reading Arabic Mock Inscriptions. A new Approach"

• *Ilkka Lindstedt (University of Helsinki)* "The Earliest Islamic Inscriptions"

• *Jan Van Reeth (FVG, Antwerpen)* "Les premiers scribes musulmans et les origines syro-arabes de leur art"

• *Pavel Pavlovitch (Sofia University "St. Kliment Ohridski")* "Kunna nakrahul-Kitab. Scripture, Tradition and Politics in the Second Century A.H. (718-816 C.E.)"

#### AULA SEMINARI

**Chair: Monika Winet, Independent Researcher**

• *Giovanna Calasso (University of Rome "La Sapienza")* "Dar al-islam/dar al-harb, Mashriq/Maghrib: comparing two Medieval binomial Representations"

• *Maribel Fierro (CSIC, Madrid)* "The Maghreb and the Maghrebis in the Muslim Medieval Imaginaire"

• *Lutz Berger (University of Kiel)* "Futuh and Imperialism"

• *Johannes Stephan (University of Berne)* "Revisiting alterity in Mediterranean Travelogues from the early modern Period"

• *Irene Grita (University of Rome "La Sapienza")* "The Ransom of Muslim Slaves and Captives in the Mediterranean between 1500 and 1600: Western Stereotypes and Archive Documents"

• *Marek Dziekan (University of Lodz)* "How Ahmad al-Nasiri used European Sources. The Case of Description historique de Marruecos by Manuel P. Castellanos"

### 1.30<sup>PM</sup> -----Lunch Break -----

**04.00<sup>PM</sup> BUILDING N. 12**  
**06.00<sup>PM</sup> Viale delle Scienze**

#### **AULA MAGNA**

**Chair: Nikolai Diakov, Saint Petersburg State University**

- *Silvia Naef (Université de Genève)* “Contemporary Islamic Iconoclasm: Historical Roots, present-day Interpretations”
- *Antonino Pellitteri (University of Palermo)* “Al-ta’ifa al-baghiya on one side and mushrikuna on the other. The Ideological Dispute between Ottoman Syrian Governors and Wahhabis in the early 19th Century. A Historical and Terminological Analysis of some Syrian-Lebanese Documents and the Ta’rikh Nagd by Ibn Bishr”
- *Svetlana Kirillina (Moscow State University)* “Russian Cleric in the Capital of the Islamic State: Life of Archimandrite Leontii (1726-1807) in Istanbul”
- *Dmitry Zhantiev (Moscow State University)* “Allies of the Sultan? Traces of the Plan of Russian Military Expedition to Ottoman Syria in 1830s”
- *Fred Leemhuis (University of Groningen)* “The State of Religion in Qasr Dakhla at the end of the 19th century”

#### **AULA COLUMBA**

**Chair: Sebastian Guenther, University of Goettingen**

- *Annunziata Russo (University of Macerata)* “Gnosticism and Islam: the Verus Propheta Topic in the Epistle on Messiah (al-Risalah al-Masihyyah)”
- *András Mercz (Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Budapest)* “Conversion in the Chronicle of Zuqnin. Reversed Baptism or Authentic Shahada?”
- *Igor Bazilenko (Saint Petersburg State University)* “Baha’is and Azalis as heterodox Muslim Communities in the Eastern Mediterranean at the End of the 19<sup>th</sup> Century”
- *Rosanna Budelli (University of Naples “L’Orientale”)* “Cultural and Religious Syncretism of Coptic Magic in Arabic Language”
- *Jean-Michel Mouton (École Pratiques des Hautes Études)* “Culture et lectures de Saladin: le monde tel que le voyait un prince musulman du Moyen Âge

#### **AULA COCCHIARA**

**Chair: Carmela Baffioni, Institute of Ismaili Studies, London**

- *Ursula Bsees (Austrian National Library)* “Sunni-Shi’i Tension in Ayyubid Egypt as reflected in a Contemporary Manuscript”
- *Godefroid De Callatay (Université Catholique de Louvain)* “New Perspectives on the Origin and Early Development of Philosophy in 10th Century al-Andalus”
- *Miklós Maróth (Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Budapest)* “Yahya ibn ‘Adi and the adab al-munazara”
- *Daniel De Smet (CNRS, Paris)* “L’auteur des Rasa’il Ikhwan al-Safa’ selon les sources ismaéliennes tayyibites”

#### **AULA SEMINARI**

**Chair: Miklos Maroth, Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Budapest**

- *Yassir El-Jamouhi (Georg-August Universität, Goettingen)* “Miskawaihi (m. 1030) entre réception et transformation”
- *Ana María Cabo-Gonzalez (University of Sevilla)* “Action et interaction entre les peuples de la Méditerranée. La traduction en

arabe des textes scientifiques grecques dans le califat de Cordoue: la version révisée du Materia medica de Dioscoride”

- *István Lánckzy (Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Budapest)* “God’s knowledge of Particulars: Avicenna and the Greek philosophical Tradition”
- *Montse Diaz-Fajardo (University of Barcelona)* “The power of the Heart-stars in Medieval Astrology”
- *Johannes Thomann (University of Zurich)* “Time Management of Daily Life in the Public and Private Sphere”

### »»»» WEDNESDAY, SEPTEMBER 14<sup>TH</sup>

**09.00<sup>AM</sup> Half-day tour to Palermo Siculo-Islamica and its Palaces:**  
**01.00<sup>PM</sup> Palazzo della Zisa, Palazzo della Cuba, Qasr Ja’far, Castello a mare, by Borzi Viaggi (FACULTATIVE)**

In the alternative:

**10.00<sup>AM</sup> PALAZZO CEFALÀ**

Workshop / round-table  
“Besides the tunnel. The role of Universities and Culture.”

Speeches:

- Dr. Adham Darawsha (Consulta delle Culture, Comune di Palermo)*
- Prof. Georges Dorlian (University of Balamand - Lebanon)*
- Prof. Mohamed Edweb (University of Tripoli)*
- Prof. Mohamed Hassen ( Faculté des Sciences Humaines et Sociales - Tunis)*
- Prof. Silvia Naef (Université de Genève)*
- Prof. Antonino Pellitteri (University of Palermo), Coordinator*

**04.00<sup>PM</sup> BUILDING N. 12**

**06.00<sup>PM</sup> Viale delle Scienze**

#### **AULA MAGNA**

**Chair: Hilary Kilpatrick, Independent Researcher**

- *Simonetta Calderini (University of Roehampton, London)* “Women, Prayer and Imama: The Case of Ghazala al-Haruriyya (d. 77/695)”
- *Rachid Elhour (University of Salamanca)* “La sainteté féminine et la mémoire historique de la ville d’Alcazarquivir. Le case de Lalla ‘Aysa al-Khadra”
- *Eva Maria Von Kemnitz (Universidade Católica Portuguesa de Lisboa)* “The hand/ khamsa symbol in the Mediterranean: Identities and Interactions”
- *Paulina Lewicka (University of Warsaw)* “Woman as Construct. Re-considering Men’s Image of Women in the Arab-Islamic World: the Case of the 17th Century Cairo”
- *Nesma Elsakaan (University of Palermo)* “Omaima Abou-Bakr e il femminismo islamico in Egitto: wa’y niswi jadid all’interno della umma”

#### **AULA COLUMBA**

**Chair: Agostino Cilardo, University of Naples “L’Orientale”**

- *Pietro Longo (University of Naples “L’Orientale”)* “Constitutionalism in Libya. Past and Present”
- *Carlo De Angelo (University of Naples “L’Orientale”)* “Vivere nella dar al-harb. Vademecum salafita per i musulmani in Europa”

- *Daniel Potthast (Ludwig-Maximilians Universität München)* “Between Contract and Decree: Formulae of Arabic Peace Treaties”
- *Soha Abboud-Haggar (University of Madrid “La Complutense”)* “Taxes in al-Andalus in two Medieval Arabic Andalusian Sources”

#### **AULA COCCHIARA**

**Chair: Silvia Naef, Université de Genève**

- *Bruce Fudge (Université de Genève)* “Visions d’un futur islamiste”
- *Gino Schallenberg (University of Leuven)* “Qadhafi on religion in his speeches”
- *Christopher Melchert (Oriental Institute, Oxford)* “Who’s in, Who’s out? Right Belief and Good Behavior in the Definition of a Muslim”
- *Pavel Shlykov (Moscow State University)* “Islamic Institutions in the Development of Civil Society in Turkey: the Case of Cemaats”
- *Roswitha Badry (Freiburg University)* “Arabic Reflections on Human Dignity before and after 2011”

#### **AULA SEMINARI**

**Chair: Bernadette Martel-Thoumian, Université de Grenoble-Alpes**

- *Katarzyna Pachniak (University of Warsaw)* “Islamic Motifs in the Manuscript found in Saragossa of John Potocki (d. 1815)”
- *Jens Scheiner (University of Gottingen)* “What happened to the Kale-Sprenger-Manuscript? The curious History of the Manuscript de base of al-Asdi’s Futuh al-Sham”
- *Aram Shahin (James Madison University, Harrisonburg - Virginia)* “An Interpretation of the Khalifat Allah in the Light of Pre-Islamic Arabian Inscriptions and Early Islamic Documents”
- *Rainer Brunner (CNRS, Paris)* “Some Critical Voices about Religion in Modern Arab Literature”
- *Lutz Richter-Bernburg (University of Tuebingen)* “Itala in Arabic: a risky Relecture”

**09.30<sup>PM</sup> Pupi di Surfaro concert at St. Cecilia Theatre**

### »»»» THURSDAY, SEPTEMBER 15<sup>TH</sup>

**09.00<sup>AM</sup> BUILDING N. 12**

**11.00<sup>AM</sup> Viale delle Scienze**

#### **AULA MAGNA**

**ISMAILI THOUGHT: INTELLECT, ACTION, TRANSMISSION.**  
**Chair: Farhad Daftary (Institute of Ismaili Studies, London)**

- *Carmela Baffioni (Institute of Ismaili Studies, London)* “The three Kinds of Rituals described in Ep. 50 of Ikhwan al-Safa”
- *Delia Cortese (Middlesex University, London)* “Knowledge Transfer: Circulating Ideas of the Fatimid period within Tayyibi/Da’udi Bohra Scholarly Circles”
- *Antonella Straface (University of Naples “L’Orientale”)* “Il “richiamo” alle Radici della Verità: la preghiera nella visione ismailita di al-Sigistani”
- *Serena Tolino (University of Hamburg)* “Eunuchs in the Fatimid Empire: Ambiguities, Gender and Sacredness”
- *Monica Scotti (University of Naples “L’Orientale”)* “The Power of Knowledge and the Knowledge of Power in Muhammad Ibn al-Walid (d. 1215 CE)”

#### **AULA SEMINARI**

**ARAB-SICILIAN AND ANDALUSIAN GRAMMARIANS.**  
**Chair: Mirella Cassarino (University of Catania), Antonella Gheretti (University of Venice “Ca’ Foscari”)**

- *Mirella Cassarino (University of Catania)* “The Art of Correct Usage and Eloquent Speech: al-Zubaydi, Ibn Makki and Ibn Hisham al-Lakhmi”
- *Francesco Binaghi (University of St. Andrews)* “Zarf, maf’ul fi-hi and the five “maf’ulin” in the Andalusian Commentaries of Zaggagi’s Gumal — or how to deal with a different, non-standard Taxonomy”
- *Oriana Capezio (University of Naples “L’Orientale”)* “Ibn al-Qatta’ et la métrique arabe en Sicile entre le XI et le XII siècle”
- *Francesco Grande (University of Venice “Ca’ Foscari”)* “Ibn al-Qatta’ s Morphological Analysis: Semantic and Diachronic Implications”
- *Cristina La Rosa (University of Catania)* “Observations on some grammatical Issues in the Magmu’ah min shi’r al-Mutanabbi gawamidih by Ibn al-Qatta’ al-Siqilli”

**11.00<sup>AM</sup> -----Coffee Break -----**

**12.00<sup>PM</sup> Plenary Assembly**

**----- Afternoon Off -----**

**08.30<sup>PM</sup> Gala Dinner at Restaurant Grand Hotel Piazza Borsa**

### »»»» FRIDAY, SEPTEMBER 16<sup>TH</sup>

**09.00<sup>AM</sup> Excursion to the Arabic Baths of Cefalà Diana and the Gurfa grottos of Alia with lunch in a typical Sicilian “masseria”**

#### **Scientific Committee**

*Prof. Antonino Pellitteri - Prof. Maria Grazia Sciortino*  
*Prof. Daniele Sicari - Prof. Nesma Elsakaan*

